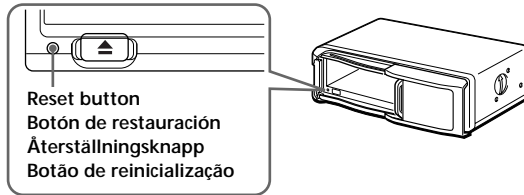


Reset button

After the installation and connections are completed or the batteries have been changed, be sure to press the reset button with a ball-point pen, etc.

Botón de restauración

Una vez completadas la instalación y las conexiones o después de cambiar las pilas, asegúrese de pulsar el botón de restauración con un bolígrafo, etc.



Återställningsknapp

När du är klar med installationen och anslutningarna eller har bytt batterier måste du trycka på återställningsknappen med en kulspetspenna eller liknande.

Botão de reinicialização

Depois de terminar a instalação e as ligações ou de ter substituído as pilhas, carregue no botão de reinicialização com uma esferográfica, etc.

Wired remote

- Avoid mounting it where it may:
 - hinder normal driving activities.
 - jeopardize the passengers.
 - be exposed to hot air from the heater.
 - be exposed to direct sunlight.
- After installing the unit, make sure the unit can be operated by the wired remote.

Mando a distancia alámbrico

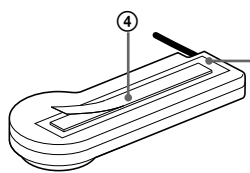
- Evite montarlo donde pueda:
 - estorbar las operaciones normales de conducción.
 - molestar a los pasajeros.
 - quedar expuesto al aire caliente del calefactor.
 - quedar expuesto a la luz solar directa.
- Una vez instalada la unidad, compruebe que puede controlarla mediante el mando a distancia alámbrico.

Installing the wired remote

Use the supplied double-sided adhesive tape ④, and mount the wired remote in a suitable location where it will not interfere with your driving.

Instalación del mando a distancia alámbrico

Utilice la cinta ④ adhesiva de doble cara suministrada e instale el mando a distancia alámbrico en un lugar adecuado que no interfiera en la conducción.



The back of the wired remote
Parte posterior del mando a distancia alámbrico
Baksidan på den trådanslutna fjärrkontrollen
Parte posterior do telecomando com fios

Trådanslutna fjärrkontrollen

- Montera den inte där den kan:
 - hindra föraren från normal körning.
 - är i vägen för passagerarna.
 - utsättas för varmluft från värmesystemet.
 - utsättas för direkt solljus.
- När enheten är installerad kontrollerar du att den går att manövrera med den trådanslutna fjärrkontrollen.

Telecomando com fios

- Evite montá-lo nos locais onde:
 - possa interferir com as condições normais de condução.
 - possa pôr em perigo os passageiros.
 - possa ficar exposto ao ar quente proveniente do aquecedor.
 - possa ficar exposto à incidência directa dos raios solares.
- Após a instalação do aparelho, certifique-se de que pode controlá-lo com o telecomando com fios.

Installera den trådanslutna fjärrkontrollen

Använd den dubbelläftande tejp ④ som medföljer och montera den trådanslutna fjärrkontrollen så att den inte sitter i vägen när du kör.

Instalação do telecomando com fios

Utilize a fita adesiva de duas faces fornecida ④ e monte o telecomando com fios num local onde não interfira com a condução.

Compact Disc Changer System

Installation/Connections

Instalación/Conexiones

Installation/Anslutningar

Instalação/Ligações

CDX-434RF

Sony Corporation © 2000 Printed in Thailand

Parts list

Lista de componentes

Lista över medföljande delar

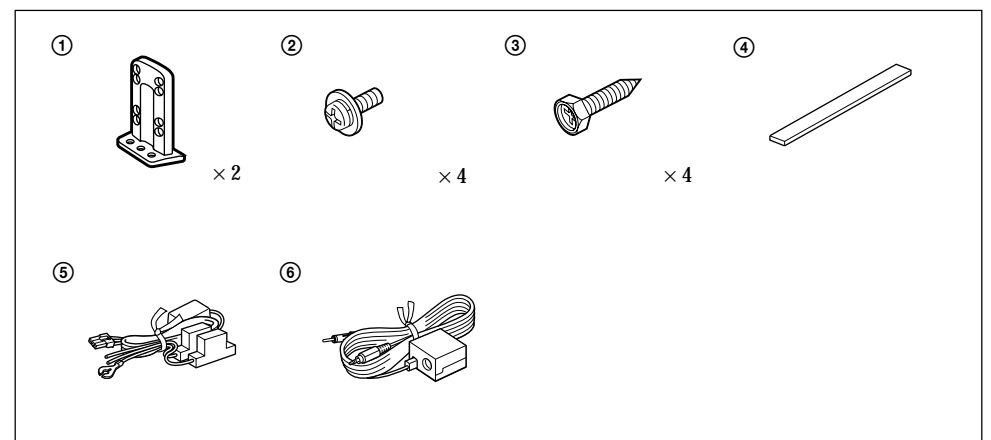
Lista de componentes

The numbers in the list are keyed to those in the instructions.

Los números de la lista corresponden a los de las instrucciones.

Siffrorna nedan hänvisar till de siffror som nämns i texten i detta häfte.

Os números dos componentes de montagem na lista correspondem aos números das instruções.



Installation

CD changer

- Choose the mounting location carefully, observing the following:
 - Do not install the unit where:
 - the ambient temperature exceeds 55°C.
 - it will be exposed to direct sunlight or hot air from a heater.
 - it will be exposed to rain, water, or high humidity.
 - it will be exposed to a lot of dust.
 - it will be subject to excessive vibration.
 - The fuel tank should not be damaged by the tapping screws.
 - There should be no wire harnesses or pipelines under the place where you are going to install the unit.
 - The spare tire, tools or other equipment in or under the trunk should not be interfered with or damaged by the screws or the unit itself.

Notes

- Be sure to use only the supplied mounting hardware for a safe and secure installation.
- Make holes of \varnothing 3.5 mm only after making sure there is nothing on the other side of the mounting surface.

Instalación

Cambiador de discos compactos

- Elija cuidadosamente el lugar de montaje teniendo en cuenta lo siguiente:
 - No instale la unidad donde:
 - la temperatura ambiente sea superior a 55°C.
 - quede expuesta a la luz solar directa o al aire caliente de un calefactor.
 - quede expuesta a lluvia, agua o mucha humedad.
 - quede expuesta a polvo excesivo.
 - quede sujeta a vibraciones excesivas.
 - El depósito de combustible no deberá dañarse con los tornillos autorroscantes.
 - No deberá haber cables ni tubos debajo del lugar en el que vaya a instalar la unidad.
 - Ni los tornillos ni la propia unidad deberían dañar o interferir con la rueda de repuesto, las herramientas o demás equipos del portaequipajes o situados debajo de éste.

Notes

- Para realizar una instalación firme y segura, cerciórese de utilizar solamente la ferretería de montaje suministrada.
- Antes de hacer los orificios de \varnothing 3,5 mm, compruebe que no haya nada en el otro lado de la superficie de montaje.

Installation

CD-växlaren

- Tänk på följande när du skall välja plats för apparaten:
 - Installera inte enheten på platser där:
 - omgivningstemperaturen överstiger 55°C.
 - den utsätts för direkt solljus eller värme från en värmeanläggning.
 - den utsätts för regn, väta eller hög luftfuktighet.
 - den utsätts för stora dammängder.
 - den utsätts för starka vibrationer.
 - Se till att du inte skadar bensintanken med skruvarna.
 - Det får inte finnas några kablar eller ledningar direkt under den plats där du tänker installera apparaten.
 - Reservhjul, verktyg eller annan utrustning i eller under bagageutrymmet får inte komma i kontakt med eller skadas av skruvarna eller själva apparaten.

Obs!

- Använd endast de monteringsstillbehör som medföljer.
- Kontrollera först att det inte finns något på andra sidan monteringsytan som kan ta skada när du borrar hålen (\varnothing 3,5 mm).

Instalação

Permutador de CD

- Escolha cuidadosamente o local de montagem, tendo em conta o seguinte:
 - Não instale o aparelho num local:
 - onde a temperatura ambiente ultrapasse os 55°C.
 - onde possa ficar exposto à incidência directa dos raios solares ou ao ar quente proveniente de um aquecedor.
 - onde possa ficar exposto à chuva ou a condições de extrema humidade.
 - onde possa ficar exposto a poeiras.
 - onde possa ficar exposto a vibrações excessivas.
 - Verifique se o depósito de combustível não corre o perigo de ser danificado pelos parafusos de rosca.
 - Não podem existir cabos nem tubos sob o local onde instalou o aparelho.
 - Os parafusos ou o aparelho não devem interferir com, nem danificar o pneu sobressalente, as ferramentas ou outro equipamento existente dentro ou por baixo do porta-bagagens.

Notas

- Para uma instalação segura, utilize apenas o material de montagem fornecido.
- Certifique-se de que não existe nada no lado de trás da superfície de montagem e faça furos com um diâmetro de 3,5 mm.

How to install the CD changer

- When you install the CD changer, be careful not to damage wiring or equipment on the other side of the mounting surface.
- The brackets ① provide two positions for mounting, high and low. Use the appropriate screw holes according to your preference.

Forma de instalar el cambiador de discos compactos

- Cuando instale el cambiador de discos compactos, cerciórese de no dañar el cableado ni los equipos que puedan encontrarse en la otra parte de la superficie de montaje.
- Los soportes ① proporcionan dos posiciones de montaje, alta y baja. Utilice los orificios para tornillo apropiados según sus preferencias.

Installera CD-växlaren

- Var försiktig så att du inte skadar kablar och utrustning på andra sidan av monteringsytan.
- Fästena ① kan användas i två monteringslägen, högt eller lågt. Använd de skruvhål som passar bäst.

Como instalar o permutador de CD

- Quando instalar o permutador de CD, tenha cuidado para não danificar os cabos ou o equipamento que se encontre no outro lado da superfície de montagem.
- Os suportes ① permitem duas posições de montagem; em cima e em baixo. Coloque os parafusos na posição pretendida.

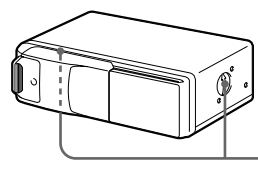
Horizontal installation

Instalación horizontal

Horisontell installation

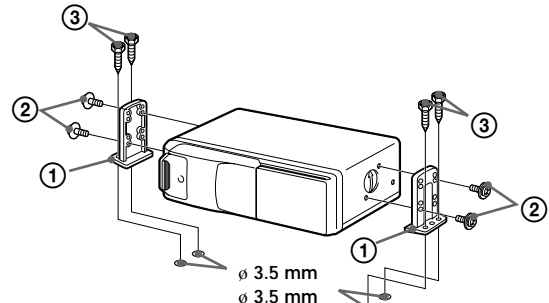
Instalação horizontal

1



Align with the marked position.
Alinee con la posición marcada.
Justera läget med hjälp av pilen.
Alinhe com a posição marcada.

2



\varnothing 3.5 mm
 \varnothing 3,5 mm

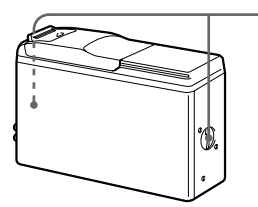
Vertical installation

Instalación vertical

Vertikal installation

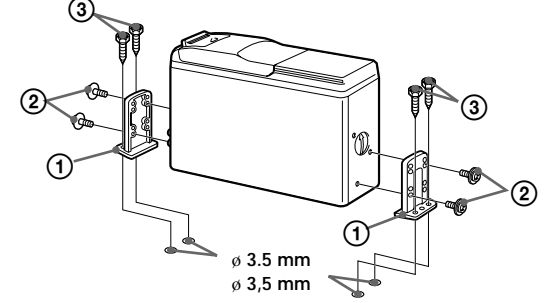
Instalação vertical

1



Align with the marked position.
Alinee con la posición marcada.
Justera läget med hjälp av pilen.
Alinhe com a posição marcada.

2



\varnothing 3.5 mm
 \varnothing 3,5 mm

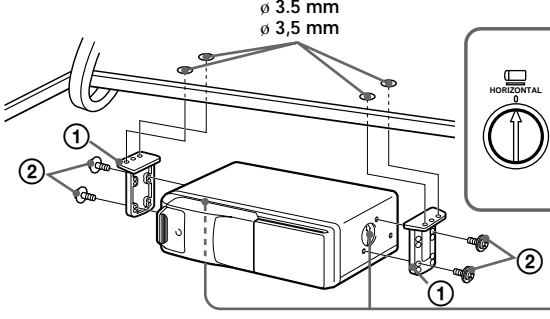
Suspended installation

Instalación suspendida

Upphängd installation

Instalação suspensa

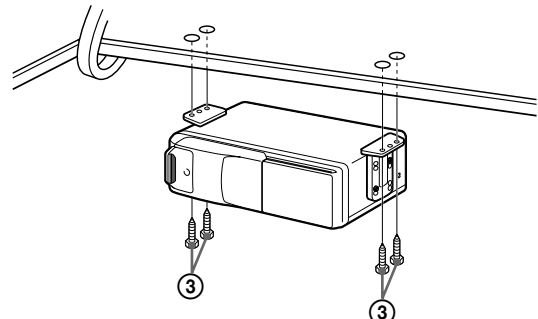
1



\varnothing 3.5 mm
 \varnothing 3,5 mm

Align with the marked position.
Alinee con la posición marcada.
Justera läget med hjälp av pilen.
Alinhe com a posição marcada.

2



- When the unit is to be installed under the rear tray or in the trunk, observe the following.
- Choose the mounting location carefully so that the unit can be installed horizontally.
 - Make sure the unit does not hinder the action of the torsion bar spring, hinge, etc. of the deck lid.

- Cuando vaya a instalar la unidad debajo de la bandeja trasera o en el portaequipajes, tenga en cuenta lo siguiente.
- Elija cuidadosamente el lugar de montaje de forma que la unidad pueda instalarse horizontalmente.
 - Asegúrese de que la unidad no dificulta la acción del resorte de la barra de torsión, la bisagra, etc. de la tapa de la platina.

- Lägg märke till följande om apparaten installeras under hatthyllan eller i bagageutrymmet.
- Välj ut en plats där apparaten kan monteras horisontellt.
 - Se till att enheten inte kommer i vägen för bakluckans torsionsfjäder, gångjärn osv.

- Se pretender instalar o aparelho por baixo da prateleira de trás ou no porta-bagagens, tenha atenção ao seguinte:
- Escolha cuidadosamente o local de montagem para que o aparelho possa ser instalado na horizontal.
 - Instale o aparelho de modo a não interferir com o movimento da mola da barra de torção, dobradiça, etc. da tampa do porta-bagagens.

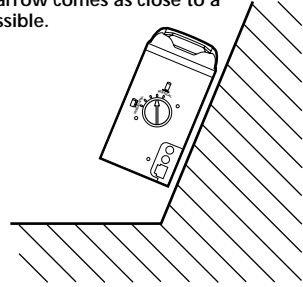
Inclined installation

Instalación sobre una superficie inclinada

Lutande installation

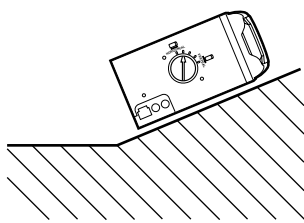
Instalação inclinada

After installing the unit, align the dials with one of the marks so that the arrow comes as close to a vertical position as possible.



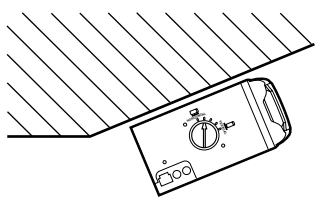
Note
Be sure to align the left and right dials with the same mark.

Después de instalar la unidad, alinee los diales con una de las marcas, de forma que la flecha quede orientada en posición vertical tanto como sea posible.



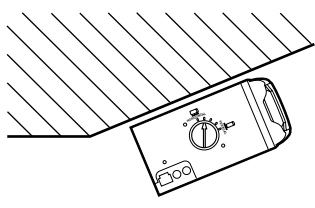
Nota
Asegúrese de alinear los diales derecho e izquierdo con la misma marca.

När du har monterat apparaten, ställer du in pilen på skalskivan i en så lodrät position som möjligt.



Obs!
Se till att du ställer in både vänster och höger skalskiva på samma sätt.

Depois de instalar o aparelho, alinhe botões rotativos com uma das marcas de modo a colocar a seta o mais próximo possível da posição vertical.



Nota
Não se esqueça de alinhar os botões rotativos da esquerda e da direita com a mesma marca.

Connections

Conexiones

Anslutningar

Ligações

Caution

- This unit is designed for negative ground 12 V DC operation only.
- Before making connections, disconnect the ground terminal of the car battery to avoid short circuits.
- Connect the **yellow** and **red** power input leads only after all other leads have been connected.
- Be sure to connect the red power input lead to the positive 12 V power terminal which is powered when the ignition switch is in the accessory position.
- Run all ground wires to a common ground point.
- When finished making all the connections, press the reset button of the CD changer. (See "Reset button" on the reverse side.)

Precauciones

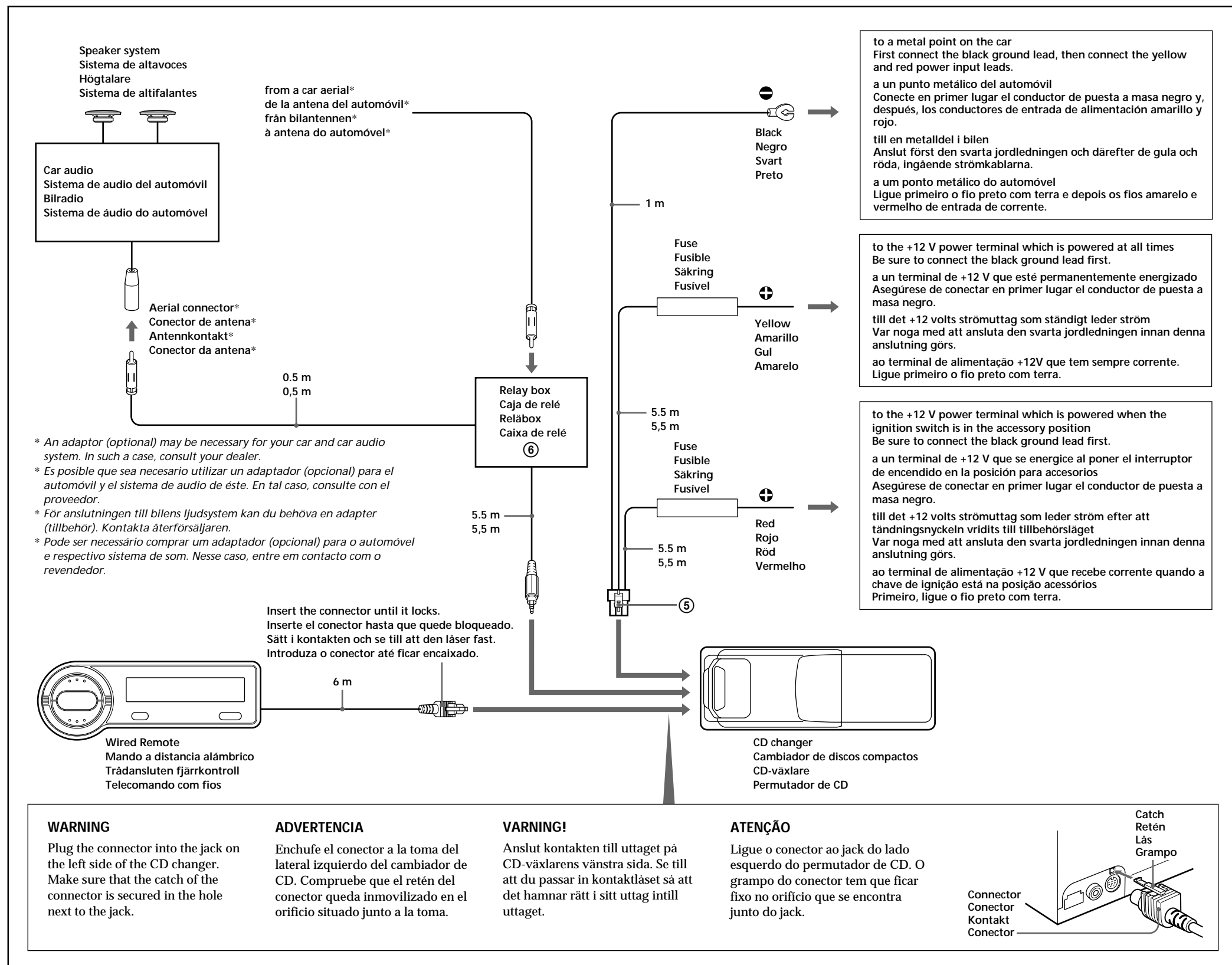
- Esta unidad está diseñada para emplearse solamente con negativo a masa de 12 V CC.
- Antes de realizar las conexiones, desconecte el conductor de puesta a masa de la batería del automóvil a fin de evitar cortocircuitos.
- Conecte los conductores de entrada de alimentación **amarillo** y **rojo** solamente después de haber conectado todos los demás.
- Cerciórese de conectar el conductor de entrada de alimentación rojo a un terminal de alimentación de 12 V positivo que se alimente al poner el interruptor de encendido en la posición para accesorios.
- Conecte todos los conductores de puesta a masa a un punto común.
- Cuando finalice todas las conexiones, pulse el botón de reposición del cambiador de CD. (Consulte "Botón de restauración" en la cara inversa.)

Varning

- Den här enheten är endast avsedd att drivas med 12 V likström (DC) med negativ jordning.
- Innan du ansluter apparaten, kopplar du ifrån bilbatteriets jordanslutning för att undvika kortslutning.
- Anslut de **gula** och **röda** strömkablarna efter att du har anslutet de övriga kablarna.
- Se till att du ansluter den röda kabeln till det positiva 12-voltsuttaget som får ström när tändningsomkopplaren är i tillbehörsläge.
- Koppla alla jordkablar till en gemensam punkt.
- När du har utfört alla anslutningarna trycker du på CD-växlarens återställningsknapp. (Se "Återställningsknapp" på motstående sida.)

Atenção

- Este aparelho foi concebido para funcionar apenas com uma corrente de 12 V CC com negativo à massa.
- Antes de efectuar as ligações, desligue o terminal de terra da bateria do automóvel para evitar curto-circuitos.
- Ligue os fios amarelo e vermelho de entrada de corrente unicamente depois de ter efectuado todas as outras ligações.
- Ligue o fio de entrada de corrente vermelho ao terminal positivo de 12 volts que tem corrente quando a chave de ignição estiver na posição acessórios.
- Ligue todos os fios de terra a um ponto de massa comum.
- Quando terminar de fazer todas as ligações, carregue no botão de reinicialização do permutador de CD. (Consulte "Botão de reinicialização" do lado contrário.)



Fuse replacement

If the fuse blows, check the power connection and replace the fuse. If the fuse blows again after replacement, there may be an internal malfunction.

Warning

Use a fuse with the specified amperage rating. Use of a higher amperage fuse may cause serious damage.

Sustitución del fusible

Si el fusible se funde, verifique la conexión de alimentación y sustitúyalo. Si una vez sustituido vuelve a fundirse, puede deberse a un funcionamiento interno defectuoso.

Precaución

Emplee un fusible del amperaje especificado. El uso de un fusible de amperaje superior puede provocar daños graves.

Byta säkring

Om säkringen smälter, kontrollera du anslutningen och byter ut säkringen. Om säkringen smälter igen efter det att den bytts en gång kan det bero på ett internt fel.

Varning

Välj en säkring för rätt strömstyrka. Om du använder en säkring för en högre strömstyrka kan allvarliga skador uppstå.

Substituição dos fusíveis

Se o fusível reventar, verifique as ligações e substitua o fusível. Se o fusível voltar a reventar depois de o substituir, pode tratar-se de uma avaria interna.

Aviso

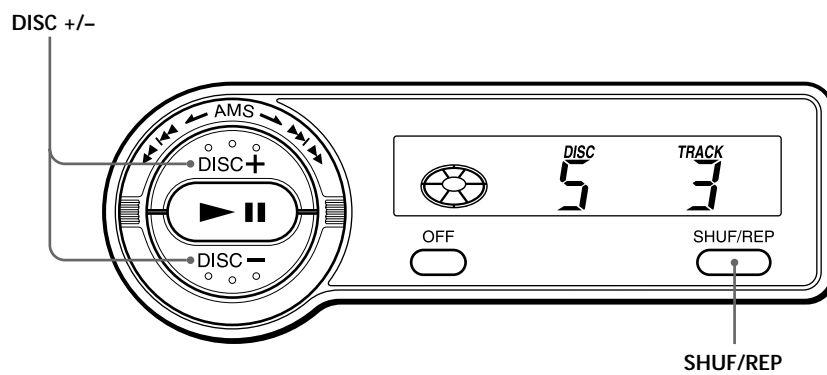
Utilize um fusível com a amperagem especificada. A utilização de um fusível com uma amperagem superior pode provocar danos graves.

Wired remote (RM-X88)

Mando a distancia alámbrico (RM-X88)

Trådsluten fjärrkontroll (RM-X88)

Telecomando com fios (RM-X88)



Changing the transmitting frequency

Because this unit processes CD playback sound through an FM tuner, there may be interference noise during CD playback. In such a case, change the frequency of the modulated RF signal transmitted from the unit. The initial setting is 88.3 MHz.

- 1 Press **(SHUF/REP)** for two seconds until frequency appears.
- 2 Press **(DISC+)** or **(DISC-)** repeatedly to select the frequency. Each time you press **(DISC+)** or **(DISC-)**, the frequency changes as follows:
(DISC-) : 88.3 MHz → 89.9 MHz → 89.7 MHz → 89.5 MHz → 89.3 MHz → 89.1 MHz → 88.9 MHz → 88.7 MHz → 88.5 MHz → 88.3 MHz
(DISC+) : 88.3 MHz → 88.5 MHz → 88.7 MHz → 88.9 MHz → 89.1 MHz → 89.3 MHz → 89.5 MHz → 89.7 MHz → 89.9 MHz → 88.3 MHz
- 3 Press **(SHUF/REP)** for two seconds.

Notes

- When you change the transmitting frequency on the unit, be sure to tune your FM tuner to the newly selected one.
- Press **▶||** on the wired remote before changing the frequency if the power to the unit is turned off.

Cambio de la frecuencia de transmisión

Puesto que esta unidad procesa el sonido de reproducción de CD mediante un sintonizador de FM, es posible que se oiga ruido producido por interferencias durante la reproducción de CD. En tal caso, cambie la frecuencia de la señal RF modulada que transmite la unidad. El ajuste inicial es 88,3 MHz.

- 1 Pulse **(SHUF/REP)** durante dos segundos hasta que aparezca la frecuencia.
- 2 Pulse **(DISC+)** o **(DISC-)** varias veces para seleccionar la frecuencia. Cada vez que pulse **(DISC+)** o **(DISC-)**, la frecuencia cambiará de la siguiente forma:
(DISC-) : 88.3 MHz → 89.9 MHz → 89.7 MHz → 89.5 MHz → 89.3 MHz → 89.1 MHz → 88.9 MHz → 88.7 MHz → 88.5 MHz → 88.3 MHz
(DISC+) : 88.3 MHz → 88.5 MHz → 88.7 MHz → 88.9 MHz → 89.1 MHz → 89.3 MHz → 89.5 MHz → 89.7 MHz → 89.9 MHz → 88.3 MHz
- 3 Pulse **(SHUF/REP)** durante dos segundos.

Notas

- Cuando cambie la frecuencia de transmisión de la unidad, asegúrese de ajustar el sintonizador de FM en la frecuencia seleccionada.
- Pulse **▶||** en el mando a distancia alámbrico antes de cambiar la frecuencia si la alimentación de la unidad está desactivada.

Ändra sändningsfrekvensen

Eftersom den här enheten sänder signalerna från CD-uppspelningen via FM kan interferensfenomen uppstå när du spelar upp en skiva. I så fall ändrar du frekvensen för den modulerade radiofrekvensen (RF-signalen) från enheten. Den är från början inställd på 88,3 MHz.

- 1 Tryck på **(SHUF/REP)** under två sekunder tills frekvensen visas.
- 2 Ställ in frekvensen genom att trycka på **(DISC+)** eller **(DISC-)** flera gånger. Varje gång du trycker på **(DISC+)** eller **(DISC-)** ändras frekvensen enligt följande:
(DISC-) : 88.3 MHz → 89.9 MHz → 89.7 MHz → 89.5 MHz → 89.3 MHz → 89.1 MHz → 88.9 MHz → 88.7 MHz → 88.5 MHz → 88.3 MHz
(DISC+) : 88.3 MHz → 88.5 MHz → 88.7 MHz → 88.9 MHz → 89.1 MHz → 89.3 MHz → 89.5 MHz → 89.7 MHz → 89.9 MHz → 88.3 MHz
- 3 Tryck på **(SHUF/REP)** under två sekunder.

Obs!

- Om du har ändrat sändningsfrekvensen för enheten måste du också ställa in FM-mottagaren på den nya frekvensen.
- Om strömmen är frånslagen trycker du på **▶||** på den trådslutna fjärrkontrollen innan du ändrar frekvensen.

Alterar a frequência de transmissão

Como o aparelho processa o som de reprodução do CD a partir de um sintonizador FM, podem ocorrer interferências durante a reprodução do CD. Neste caso, mude a frequência do sinal RF modulado transmitido pelo aparelho. A regulação inicial é de 88,3 MHz.

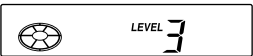
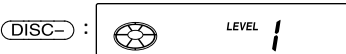

- 1 Carregue em **(SHUF/REP)** durante dois segundos até aparecer a frequência.
- 2 Carregue várias vezes em **(DISC+)** ou **(DISC-)** para seleccionar a frequência. Sempre que carregar em **(DISC+)** ou **(DISC-)**, a frequência muda da seguinte forma:
(DISC-) : 88.3 MHz → 89.9 MHz → 89.7 MHz → 89.5 MHz → 89.3 MHz → 89.1 MHz → 88.9 MHz → 88.7 MHz → 88.5 MHz → 88.3 MHz
(DISC+) : 88.3 MHz → 88.5 MHz → 88.7 MHz → 88.9 MHz → 89.1 MHz → 89.3 MHz → 89.5 MHz → 89.7 MHz → 89.9 MHz → 88.3 MHz
- 3 Carregue em **(SHUF/REP)** durante dois segundos.

Notas

- Quando mudar a frequência de transmissão no aparelho, não se esqueça de sintonizar o sintonizador FM para a frequência que acabou de seleccionar.
- Se o aparelho estiver desligado, carregue em **▶||** no telecomando com fios antes de mudar de frequência.

Changing the output level

You can select the output level from the unit. Normally the unit is used in the initial output level; change the level if necessary.

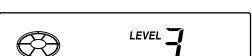

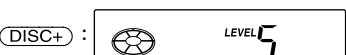
- 1 Press **(SHUF/REP)** for two seconds.
- 2 Press **(SHUF/REP)** momentarily.
 Initial setting
- 3 Press **(DISC+)** or **(DISC-)** repeatedly to select the output level.
To decrease the output level
(DISC-) : 
To increase the output level
(DISC+) : 
- 4 Press **(SHUF/REP)** for two seconds.

Note

When you select level 4 or 5, the CD playback sound may be distorted or you may hear some noise. In such a case, select a lower output level on the unit and turn down the overall volume on your car audio.

Cambio del nivel de salida

Es posible seleccionar el nivel de salida de la unidad. Normalmente la unidad se utiliza con el nivel de salida inicial. Cambie éste si es necesario.

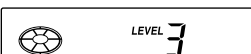


- 1 Pulse **(SHUF/REP)** durante dos segundos.
- 2 Pulse **(SHUF/REP)** momentáneamente.
 Ajuste inicial
- 3 Pulse **(DISC+)** o **(DISC-)** varias veces para seleccionar el nivel de salida.
Para reducir el nivel de salida
(DISC-) : 
Para aumentar el nivel de salida
(DISC+) : 
- 4 Pulse **(SHUF/REP)** durante dos segundos.

Nota

Si selecciona el nivel 4 o 5, es posible que el sonido de reproducción de CD se distorsione o que se oiga cierto ruido. En tal caso, seleccione un nivel de salida inferior en la unidad y disminuya el volumen general en el sistema de audio del automóvil.

Ändra utnivån

Du kan ställa in nivån för enhetens utsignal. Normalt ska enheten fungera bra med den förinställda signalnivån, men du kan ändra den om det behövs.

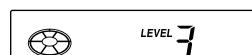
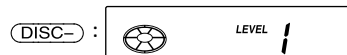

- 1 Tryck på **(SHUF/REP)** under två sekunder.
- 2 Tryck på **(SHUF/REP)** ett kort ögonblick.
 Förinställt värde
- 3 Välj utnivå genom att trycka på **(DISC+)** eller **(DISC-)** flera gånger.
Minska utnivån
(DISC-) : 
Öka utnivån
(DISC+) : 
- 4 Tryck på **(SHUF/REP)** under två sekunder.

Obs!

Om du har valt nivå 4 eller 5 kan det hända att ljudet från CD-skivan blir orent eller brusigt. I så fall bör du välja en lägre nivå för enheten och sänka huvudvolymen på bilradion.

Alterar o nível de saída

Pode seleccionar o nível de saída do aparelho. Normalmente, o aparelho é utilizado com o nível de saída original; no entanto, este pode ser alterado sempre que necessário.

- 1 Carregue em **(SHUF/REP)** durante dois segundos.
- 2 Carregue em **(SHUF/REP)** durante alguns segundos.
 Definição de origem
- 3 Carregue várias vezes em **(DISC+)** ou **(DISC-)** para seleccionar o nível de saída.
Para diminuir o nível de saída
(DISC-) : 
Para aumentar o nível de saída
(DISC+) : 
- 4 Carregue em **(SHUF/REP)** durante dois segundos.

Nota

Quando seleccionar o nível 4 ou 5, o som de reprodução do CD pode sofrer distorções ou interferências. Neste caso, seleccione um nível de saída inferior no aparelho e baixe o volume global no sistema de som do automóvel.